



# 北海道通訳翻訳研究会創設2周年大会

通訳/翻訳/MICE/通訳訓練法による語学教育/観光/国際交流に関心がある方なら誰でも入会できる堅苦しくない研究会

日時: 2019年5月26(日)13:30~16:00 (定員80名)

会場: 札幌市民交流プラザ2階 SCARTS スタジオ(北1西1.さっぽろ創世スクエア TEL 011-271-1000)

## プログラム

Part000 10:00~11:30 SIG/分科会顔合わせミーティング(継続会員&新入会員)

10:00~10:15 通訳教育 SIG, 10:15~10:30 通訳 SIG, 10:30~10:45 MICE-SIG, 10:45~11:00 通訳/翻訳論 SIG,  
11:00~11:15 翻訳 SIG, 11:15~11:40 観光/国交/通訳案内士試験(\*仮) SIG,

Part 00 11:40~12:50 ランチ懇談会

SCARTS スタジオで懇談会ランチ (ピザ & サイドディッシュのビュッフェ, ワイン, ビール, ソフトドリンク) 1,300円

Part 0 13:00~13:30 HITSs & SIG 活動報告と総会(会員限定)

開会あいさつ/報告/ディスカッション 熊谷ユリヤ (HITSs 会長) 吉田朋子 (HITSs 事務局長)

Part I 13:35~14:05 基調報告「日本における通訳者のキャリア開発プロセス実態調査プロジェクト」

日本国内外プロ通訳者を対象に、日本通訳翻訳学会(JAITS)の調査プロジェクトチームが1.プロフィール 2.通訳者になるまでのプロセス 3.就業状況 4.直面する問題 5.仕事に対する満足度のアンケートを実施、199人からの回答と分析を報告

メッセージ: 新崎隆子 (JAITS 調査プロジェクト代表, 英語会議/放送通訳者)

基調報告: 板谷初子 (JAITS 調査プロジェクトメンバー, 北海道武蔵女子短期大学准教授, 英語通訳者)

モデレーター: 日下幸久 (英語通訳者, 会社員)

Part II 14:00~15:30 パネルディスカッション:「北海道におけるコミュニケーターのキャリア開発プロセス」

現役の通訳者, 翻訳者, ガイド/通訳案内士, 国際会議ディレクター, 外資系事務所長から就業の過程と現状を聞く

パネリスト: 千葉美和 (英語実務翻訳者, 英語通訳者)

控井聡子 (英語通訳者, フリーランス国際会議ディレクター)

曹順姫/Cho Soonhee (韓国語通訳者/地域通訳案内士, 北海道大学非常勤講師)

北間沙織 (英語会議/医療通訳者, 北海道通訳者協会(HICOM)代表, 北海道大学非常勤講師)

Maguelonne Torii/マグルヌ鳥居 (IR 投資運営会社 Clairvest Neem Ventures KK 苫小牧事務所長, フランス語翻訳者)

モデレーター: 佐藤毅己 (英語全国通訳案内士)

\*\*\*\*\*

非会員として2周年大会のみの参加受け付け中(要・申込み): 参加費千円 (HITSs 年会費と同額)

HITSs 新入会員入会も受け付け中: 年会費千円

会員は年2回の大会参加無料, SIG/分科会活動(\*年間最大12回のSIG オフ会/勉強会)の参加無料 (懇談会費のみ別途)  
最大2つのSIG/分科会に所属(\*希望者), メーリングに登録, 情報メール/大会ビデオ URL, ウェブジャーナル1号を受信可能

大会参加予約/入会お申込みは HITSs ホームページ <http://hitss.main.jp/>

お問い合わせ [2017hitss@gmail.com](mailto:2017hitss@gmail.com) (メールできない方のみ) 090 8707 2688

主催 北海道通訳翻訳研究会(HITSs)

創設2周年大会後援 (公財)札幌国際プラザ